IL DIRETTORE GENERALE
DISPOSIZIONE N. 320
DEL 21.11.2017

OGGETTO: **SERVIZI DI TRADUZIONE ISTITUZIONALE E DI PROGETTO – AFFIDAMENTO DIRETTO DEL CONTRATTO BIENNALE PREVIA INDAGINE DI MERCATO – CIG ZCF209F812**

ALLEGATI: SI X **NO ☐**

Spazia riservato ad AIT/Ufficio Contabilità finanziaria e patrimonio

Visto:

Impegno n.

IMPEGNO	ANNO
1727	17

Accertamento n.

AREA SCIENCE PARK
CONSORZIO PER L'AREA DI RICERCA SCIENTIFICA E TECNOLOGICA DI TRIESTE
Ente Pubblico Nazionale di Ricerca
Padriciano, 99 | 34149 Trieste | Italy
+39 040 3755111
+39 040 226698
urp@areasciencepark.it
protocollo@pec.areasciencepark.it
PIVA/C.F. 00531590321
www.areasciencepark.it
ISO 9001:2015

AREA SCIENCE PARK

IL DIRETTORE GENERALE

PREMESSO che:

- l'Ente ha la necessità di avvalersi di un servizio di traduzioni professionale relativo alle attività istituzionali e di progetto;
- il precedente contratto di servizio per le traduzioni istituzionali è giunto a scadenza;

RITENUTO, per quanto in premessa, di esperire una procedura volta all'individuazione di un soggetto a cui affidare il contratto di servizio in oggetto fino al 31/12/2019;

VISTO il fabbisogno stimato per tipologie di traduzioni e lingue, i precedenti contratti similari, le tariffe di mercato e ritenuto di prevedere un budget massimo di € 30.000;

VISTO l'art. 36 comma 2 lett. a) del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, che autorizza l'affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici per acquisti di importo inferiore agli € 40.000,00 + IVA;

RICHIAMATO l'art. 26, commi 3 e 3 bis, della Legge 23 dicembre 1999, n. 488, così come integrato e modificato dall'art. 1, comma 4, del Decreto Legge 12 luglio 2004 n. 168, convertito in Legge 30 luglio 2004, n. 191;

VERIFICATO che non esistono convenzioni Consip attive per servizi comparabili a quelli della presente disposizione;

VISTI l'articolo 7 comma 2 del DL 7 maggio 2012 n.52 convertito dalla legge 6 luglio 2012 n.94 e l'articolo 1 commi 3 e 4 del DL 6 luglio 2012 n.95 convertito dalla legge 7 agosto 2012 n.135 (norme sull'obbligo dell'utilizzo del MePA);

VERIFICATO che il servizio in oggetto è reperibile sul MePA sul bando "servizi", alla categoria "servizi commerciali vari", così come classificati dopo la revisione dei bandi MePA di fine agosto 2017;

RITENUTO di svolgere un'indagine di mercato informale, che viene conservata agli atti, fra soggetti operanti nel settore traduzioni che siano presenti sul MePA nel bando "Servizi" per la categoria sopracitata, ovvero che siano presenti sul MePA nel bando "Servizi" in un'altra categoria e sono in attesa di iscrizione anche nella categoria "servizi commerciali vari";

ATTESO che sono state invitati e hanno presentato un'offerta commerciale, le agenzie Key Congressi, Link Lab, The Office e Trieste Traduzioni e Congressi;

DATO ATTO che la tipologia di traduzione che l'Ente utilizzerà più frequentemente nell'ambito del servizio è quelle di tipo "standard";

PRESO ATTO che l'offerta più bassa nella traduzione di testi standard è quella di Trieste Traduzioni e Congressi S.r.l., con un prezzo a cartella di € 22,00 + IVA e complessiva di € 24.850,00 + IVA;

RITENUTO:

- di affidare direttamente il contratto alla Trieste Traduzioni e Congressi S.r.l. e di procedere

alla formalizzazione contrattuale tramite lo strumento della trattativa diretta nella categoria "Servizi Commerciali Vari" del bando "Servizi" del MePA;
- di approvare il documento "Condizioni particolari di Contratto", allegato alla trattativa diretta e alla presente disposizione;
- di approvare il documento "Schema dell'offerta economica", allegato alla trattativa diretta e alla presente disposizione;

PRESO ATTO che il codice CIG (Codice Identificativo Gara) della procedura è ZCF209F812;

DATO ATTO che il fornitore addebiterà all'Ente, con fattura mensile posticipata, solamente i servizi effettivamente erogati;

ATTESO che il servizio di traduzioni verrà utilizzato da più Servizi dell'Ente;

RITENUTO di impegnare l'importo relativo ai servizi di traduzione di cui usufruirà la Direzione Generale fino al 31/12/2017, riservandosi di impegnare il restante importo negli esercizi successivi a tale data;

RITENUTO di impegnare nel bilancio 2017, a copertura della spesa, l'importo di € 3.000,00 + IVA, pari ad € 3.660,00 IVA compresa, relativa alla stima fino al 31/12/2017;

VISTA la disponibilità sul capitolo 338/2017 "altri servizi", cod. progetto 99101, centro di responsabilità 10;

DISPONE

- di affidare la fornitura in oggetto alla ditta Trieste Traduzione e Congressi S.r.l. al prezzo di € 24.850,00 + IVA e di procedere alla contrattualizzazione tramite trattativa diretta MePA;
- di approvare i documenti "Condizioni Particolari di Contratto" e "Schema dell'offerta economica";
- di impegnare € 3.660,00 IVA compresa sul capitolo 338/2017, prog 99101, Cdr 10, importo relativo alle spese presunte fino al 31/12/2017;
- di dare atto che tali spese afferiscono a compiti di natura istituzionale di AREA Science Park.

IMPEGNO	ANNO
1427	17

Il Direttore Generale
Ing. Stefano Casaleggi

Allegati: condizioni particolari di contratto e schema dell'offerta economica